BOLETIN

DE LA

REAL ACADEMIA GALLEGA

Año XI | *Coruña 1.º de Febrero de 1916* | Núm. 102

Códice en gallego de la "Legendâ aurea" o "Flos Sanctorum"

(Conclusión)

Fol. XLV v.º, col. a

seras saaon. Dise entom Vespasiano: Creo bem verdadeiramente que aquel que alumea os çegos et da saaos os demonŷados et rresuçita os mortos que ese bem me pode saar desta emfirmjdade. E el dizendo esto caerom logo todas as vespas de seus narizes et quedou logo saaon. E entom Vaspasiano com grande alegria dise: Çerto soo que foy filho de deus o que me asy pode saar desta emfirmjdade. E se me o enperador quisesse dar liçençia eu lhe prometo de me hir com todo meu poder para Jherusalem et todos os treedores que matarom a Jhesu xpo. destroyrlos ey de rrayz. E desy dise a aquel Albano mesegeiro de Pilato: Com minha liçençia tornate a tua terra com todas tuas cousas

poterit. Et haec dicendo, vespae de naribus eius ceciderunt et continuo sanitatem recepit. Tunc Vespasianus ingenti gaudio repletus ait: Certus sum quia filius Dei fuit qui me curare potuit. Petita igitur a Cesare licentia, Hierosolymam cum manu armata pergam et omnes proditores huius et occisores funditus evertam. Dixitque Albano nuncio Pilati: Rebus et vita sanus et incolumis domum tuam mei licentia revertaris. Vespasianus igitur Romam adiit et destruendi Judeam et Hierusalem a Tyberio Cesare licentiam impetravit. Per annos igitur plures exercitum congregavit tempore scilicet Neronis imperatoris cum iudei imperio rebellassent. Unde secundum chronicas

et mando que te nom tomem nada do teu et fezlhe mujto algo et emvioo ljure et quite..... gaanhou poderio et liçençia do enperador que destroýse as terras de Judea et de Jherusalem. E per muýtos anos em tenpo de Nero ho enperador achegou muy grandes hostes, ca se leuantarom os Judeus contra ho senhorio do enperador de rroma. Onde segundo que dizem as canonjcas (1) nom se fez esto por amor de Jhesu xpo. mays por que eram os Judeus rreuees ao emperio de rroma. E por ende Vespasiano veeo com grande hoste a Jherusalem et çercoua huum dija de pascoa com gram poder. E emçarrou hy muy grandes conpanhas de homeens que veerom aa festa. Mais ante huum tenpo que veese Vaspasiano a Jherusalem ho spiritu santo fez saber aos xpaos. que hy eram que se fosem dallý. E foronse a huum castello que chamauan pella que estaua a alem do rrijo de Jordam por tal que sse saysem os santos homens et deus filhase vingança da çidade maa et do poboo pecador. E Vespasiano conbateo primeiro huna çidade de Judea que chamauam Jona panta em que moraua Joseph et era mayoral della et defendialha muy fortemente..... (2)

non fecit hoc zelo Christi sed quia a dominio recesserant romanorum. Hierusalem igitur cum copioso exercitu Vespasianus advenit, et in die Paschae Hierusalem per circuitum potenter obsedit, ibique infinitam multitudinem quae ad diem festum convenerat conclusit. Per aliquod autem tempus antequam Vespasianus Hierusalem adveniret fideles qui ibi erant a Spiritu Sancto admonentur ut inde recedant et in quodam oppido trans Jordanem quod Pellam vocatur secedant ut ablatis ab urbe sanctis viris celesti vindictae fieret locus tam de urbe sacrilega quam de populo scelerato expositus. Quamdam ante civitatem Judeae nomine Jonapatam in qua Josephus et dux et princeps erat primo omnium est aggressus. Sed Josephus cum suis viriliter resistebat. *Tandem videns Josephus imminere excidium civitatis assumptis XI iudeis subterraneam domum intravit.....*

(1) *Canonicas* por *coronicas*. La Crónica de 1404, escrita parte en romance castellano y parte en gallego, que describe minuciosamente el Sr. Menéndez Pidal, comienza así: «Anqui se começa las *canonicas*.....» *Revista de Archivos, B. y M.*, 3.ª serie, t. IX, pág. 35.

(2) Aquí termina el folio segundo con la palabra *fortemente*. La primera del folio tercero es *do muro*, pero desde la expresión: *Josephus cum suis viriliter resistebat*, hasta esta otra: *De muro cadavera praecipitabant*, hay setenta líneas, lo suficiente para llenar un folio de la traducción gallega, que sin duda seguía después de la palabra *fortemente*.

Fol. XLV v.º, col. b

. . . . . .

do muro a fondo. E Titus çercando a çidade om derredor et vijo as capcouas cheas dos corpos mortos et todo om derredor comrronpido do fedor. E Titus alçou as maaons chorando et dise: Senhor deus bem sabes tu que eu nom faço esto. E tam grande era a fame que comyan os çapatos et os coẏros. Huna dona Rica et filha dalgo entrarom os ladroens em sua casa et rroubaronlhe quanto auija et nom lhe ficou nem huna cousa. Aquel auja huum filho pequeno que amaua mujto et tendoo em nos braços dise: Filho desuenturada de madre que te gardey para a guerra et para a fame et que te espedaçem et te comam, vem agora aca et comerte ey et marauilharse am os ladroens et auera que falar todo o poboo. E dizendo esto degolou o filho et cozeo et comeo a meatade et ascondeo a outra meatade et veerom os ladroens sintindo ho odor da carne cozida et entrarom em na casa et ameaçauanna de morte se lhes nom dese a carne. E entom ela descobrio os nembros do moço et dise: Uedes aquy a milhor parte que uos gardey. E elles quando aquelo virom forom mujto espantados et nom poderom falar. E diselhes ella: Este he meu filho, meu he o pecado, comedeo seguros, ca eu comy primeiro o que geerey. E non queirades seer

. . . . . .

Sed deficiente sumptu vincente cadaverum multitudine de muro cadavera praecipitabant. At Titus circumiens cum vidisset valles repletas cadaveribus et totam patriam ex eorum fetore corruptam manus suas cum lachrymis ad celum levavit dicens: Deus, tu vides quia ego hoc non facio. Tanta enim ibi fames erat quod calciamenta sua et corrigias comedebant. Matrona quaedam insuper genere et divitiis nobilis, sicut in historia ecclesiastica legitur, cum predones in eius domum irruentes eam omnibus spoliassent nec sibi ultra quid comederet remansisset, puerulum lactantem tenens in manibus ait: Infelicis matris infelicior fili in bello, in fame, in direptione cui te reservabo? Veni ergo nunc, o mi nate, esto matricibus predonibus furor, seculis fabula, et his dictis filium iugulavit et coxit et dimidium comedens, partem alteram occultavit. Et ecce confestim predones odorem carnis coctae sentientes in domum irruunt, et nisi carnem prodat, mortem minantur. Tunc illa detegens infantis membra: Ecce, inquit, vobis partem optimam reservavi. At illos tantus horror invasit quod nec loqui potuerunt. Et illa: Meus est, inquit, filius hic, meum est peccatum, securi edite, quia prior ego comedi quem genui. Nolite fieri aut matre religiosiores aut foemi-

mays fracos que as molheres nem mays rreligiosos quea madre, ca se por ventura auedes doo ou ho avorreçedes eu comerey este que quedou, pois que ia comy a outra meatade. E elles tremendo espantados foronse. Enpero o segundo ano que Vespasiano foy enperador tomou Titus Jherusalem et destroyo toda a çidade et o tenple. E asy como os Judeus venderon a Jhesu x.º por trinta dinheiros asy el vendeo trinta Judeus por huum dinheiro. E segundo que conta Joseph noueenta et septe mjl Judeus foron vendidos. E onze uegadas cem mjl forom mortos per guerra et per fame. *Outras cousas muj marauilhosas acaeçerom entom que nom conto agora* (1).

nis molliores. Quod si vincit vos pietas et horretis, ego totum comedam quae dimidium iam comedi. Illi vero tremantes et territi discesserunt. Tandem secundo anno imperij Vespasiani Titus Hierusalem cepit et captam subvertit templumque funditus destruxit. Et sicut iudaei Christum xxx denariis emerant sic et ipse uno denario xxx iudaeos vendidit. Sicut autem narrat Josephus, nonaginta septem millia iudaeorum vendita sunt et undecies centena millia fame et gladio perierunt.

De como foy achada a santa uera cruz.

Fol. XLVI r.º, col. a

A cruz de Jhesu xpo. foy achada depoys duzentos anos que Jhesu xpo. rresurgio. Ca el rrey Salamon quando stizeja (?) o tenplo talhou huna aruor de monte Libano mays nunca os meestres poderom achar lugar onde a pose sem, ca aas uezes a achauam longa aas uezes curta. E por ende elles sanhudos despreçaromna et poseromna sobre huna agua que pasasem os homeens por ella. Enytaula a Reynha de Sabba quando

Inventio sanctae crucis post annos cc *et amplius* a resurrectione Domini facta est..... Salomon autem arborem tam pulchram considerans ipsam praecipit incidi et in domo saltus locari. Nusquam tamen, *ut ait Joannes Beleth*, locari poterat nec alicui loco apta reperiri valebat, sed modo aut excedebat longitudine aut deficiebat nimia brevitate..... Ob hoc indignati artifices ipsam reprobaverunt et super quemdam lacum, ut esset

(1) El códice gallego omite estas cosas, que en la edición latina ocupan veinticuatro líneas. Siguen en ésta otras seis líneas sobre la invención de la cruz de Jesucristo, que asimismo se omiten en la traducción gallega.

veeo a oyr a sabedoria de Salamon et quis pasar por aquel lugar e vyo que em aquel madeiro auija a seer posto o saluador do mundo et por ende non qujs passar por el, mays logo ho adorou. E quando foy em sua casa enviou dizer a Salamon que em aquel madeyro auija de seer posto et cruçificado huum et por a morte del todos os Judeus auijam de seer destroydos. E por ende Salamon mandoo tirar daly et meterlo so terra. E depoys foy hy feita huna fonte em que quantos se hi banhauam guareçiam de suas enfirmjdades por a uertude do madeyro. E quando veeo o tenpo da pasyoon de Jhesu xpo. os Judeus tomarom aquel madeiro et fezerom del a cruz. E em esta cruz forom quatro madeiros palma et cipres et olyua et çedro. Este lenho pricioso da cruz cento anos et mays jouue so a terra mays Elena madre de Costantino o enperador a achou em esta maneira. Em aquel tenpo juntaronse grande conpanha dos barbaros a par do rrijo de nubio et querianno passar para tomar toda a terra ataa oriente que fose sua. E quando soube Costantino ho emperador moueo seu arreal et hordenou suas hostes apar de Nubyo. E creçendo a companha dos barbapons transeuntibus, proiecerunt. Regina autem Sabba cum venisset audire sapientiam Salomonis et praedictum lacum transire vellet, vidit in spiritu quod Salvator mundi in ligno suspendendus fuerat, et ideo super illud lignum transire noluit sed ipsum protinus adoravit *In historia tamen scholastica legitur quod praedictum lignum regina Sabba in domo saltus vidit.* Cumque ad domum suam reddisset intimavit Salomoni quod in illo ligno quidam suspendendus esset per cuius mortem iudaeorum regnum deleri deberet. Salomon igitur praedictum lignum inde sustulit et in profundissimis terrae visceribus illud demergi fecit. Postea probatica piscina ibidem facta est ubi nathinnei hostias abluebant *et non solum ex descensu angeli sed* etiam ex virtute ipsius ligni traditur ibi fieri et aquae commotionem et infirmorum curationem. Appropinquante vero passione Christi *praedictum lignum supernatasse perhibetur. Cum autem illud* iudaei *vidissent* ipsum acceperunt et crucem Domino paraverunt. Ipsa autem crux Christi ex quatuor generibus lignorum fuisse perhibetur, scilicet palmae, cypresi, olivae et cedri..... (1). Istud lignum crucis pre-

(1) En la edición latina, después de estas palabras, continúa el párrafo siguiente, omitido por el traductor gallego:

«Unde versus: Ligna crucis palma, cedrus, cypressus, oliva. In cruce enim fuit haec quadruplex differentia lignorum scilicet lignum erectum, lignum transversum, tabula superposita et truncus qui crux erat infixa. Vel secundum Gregorium Turonensem: Tabula trans-

ros et pasando ia o Rijo Costantino ouue muy grande medo veendo que outro dija auija de entrar em peleia. E em esa meesma noýte jazendo dormjndo espertoo ho angeo et diselhe que o olhase para çima para o çeeo. E el oolhando vyo o signal da cruz que auija em sy escripto este titulo de ljnas douro muy fremosas: Em aqueste sinal vençeras. E el muy confortado em visom çelestrial que vira fez a semelhança da cruz et mandoua leuar ante sua hoste et cometeo os em mjgos et fezeos fogir et matou mujtus delles. E entom Costantino chamou todos os bispos dos ydollos et preguntoulhes muy aficadamente de qual deus era aqueste signal. E eles rresponderon que non sabiam. E ueeron a el os xpaaons et contaronlhe todo o feito da cruz et a fe da santa trindade. E enton ho enperador creeo en Jhesu xpo. muy uerdadeiramente et bautizouse. E entom enviou.... (1).

ciosum per annos cc et ultra sub terra latuit; sed ab Helena matre Constantini imperatoris hoc modo repertum fuit. In tempore illo congregata est iuxta Danubium flubium multitudo innumerabilis barbarorum volens fluvium transire et omnes regiones usque ad occidentem suo dominio subiugare. Quod ubi Constantinus imperator comperit, castra movit et contra Danubium se cum suo exercitu collocavit. At barbarorum crescente multitudine et iam fluvium transeunte, Constantinus nimio terrore concutitur videns quia essent die crastino cum eo prelium commissuri. Sequenti igitur nocte ab angelo excitatur et ut sursum respiciat admonetur. Qui in coelum aspiciens vidit signum crucis ex clarissimo lumine factum litteris aureis hunc titulum habens scriptum: In hoc signo vinces. Qui coelesti visione confortatus similitudinem crucis fecit et ipsam ante suum exercitum ferre iussit. Irruensque in hostes, ipsos in fugam vertit et multitudinem maximam interfecit. Tunc Constantinus omnes templorum pontifices convo-

versa quae fuit sub pedibus Christi. Unde quolibet horum potuit esse alicuius praedictorum lignorum. Hanc differentiam lignorum videtur apostolus innuere cum dicit: Ut possitis comprehendere cum omnibus sanctis quae sit longitudo, latitudo, sublimitas et profundum. Quae verba Augustinus ibidem doctor egregius sic exponit: Crucem, inquit, Domini cuius latitudo dicitur in transverso ligno quo extendentur manus longitudo a terra usque ad ipsam latitudinem quo a manibus infra totum corpus affigitur altitudo a latitudine usque sursum cui adhaeret caput, profundum vero quod terrae infixum absconditur; quo signo crucis omnis actio humana et christiana describitur; bene operari in Christo et ei perseveranter inhaerere, spirare coelestia, sacramenta non prophanare.»

(1) Fin del folio tercero.

[Estoria de sam Primo et sam Feliciano]

.....pode liurar das tuas maaons. E entom ho endeantado mandoo legar et chantar clauos nos pees et nas maaons. E diselhe: Asy estaras senpre ataa que façaș o que te mandamos. E o endeantado muy alegre mandoulhe dar paantadas et que lhe nom desem nem huna cousa de comer. E depoys fez vijr sam Primo ante ssy. E diselhe: Ves que ia teu jrmaaon fez quanto lhe mandou ho enperador. E por ende he et sera muy onrrado no seu paaço et tu poys que assy he faz eso meesmo. E rrespondeulhe sam Primo: Macar que tu seias filho do diaboo enpero om pra te verdade diseste ca meu jrmaaon fez o que lhe mandou ho enperador do Ceeo. E entom ho endeantado muy sanhudo mandou açender os seus costados com fachas et deitarlhe chunbo rretido em na garganta. E facianlhe todo esto a vista de Feliçiano por que se espantase et se tornase mays asynha. E sam Primo beuja assy o chunbo como cavit et cuius Dei hoc signum esset diligentius inquisivit. Quibus se nescire dicentibus, quidam christiani advenerunt et ei sanctae crucis mysterium et fidem Trinitatis plenius narraverunt. Qui in Christum perfecte tunc credidit *et ab Eusebio papa vel secundum quosdam libros a Cesariensi episcopo* sacrum baptisma suscepit.

Fol. LI v.º, col. b.

Cui Felicianus: Ecce iam octingenta annos habeo et XXX anni sunt ex quo veritatem agnovi et elegi Deo vivere qui me potest de tuis manibus liberare Tunc iussit praeses cum ligari et clavos in manibus et pedibus affigi eique dixit: Tamdiu sic eris donec nobis consenseris. Qui dum laeto vultu persisteret, eum ibidem torqueri iussit et nihil penitus ministrare. Post hoc sanctum Primum adduci fecit eique dixit: Ecce frater tuus imperatorum decretis consensit et ob hoc magnus in palatio veneratur. Tu ergo similiter age. Cui ille: Licet diaboli filius sis, verum tamen in parte dixisti, quia frater meus imperatoris coelestis decreto consensit. Tunc iratus praeses iussit facibus latera eius incendi et plumbum bulliens in os eius infundi, cernente Feliciano, ut sic terreri posset. Ipse autem plumbum tanquam frigidam aquam suaviter bibit. Tunc praeses iratus duos leones ad eos mitti praecepit. Qui statim ad pedes eorum se proiece-

se fosse agua frija. E por ende ho endeantado sanhudo mandou que lhe deitasem dous leoens *que eram muy brauos.* E quando ho vijrom deitaronse logo a seus pees. E esteuerom ante elle assy como cordeirus mansos. E depoys lhe deitarom dous ussos os quaes estauam mansos con os leoens. E estauam aly a veer este mjragre mays de doze mjl homeens dos quaes os quinhentos creerom logo em Jhesu xpo. E o endeantado fez logo degolar os sanctos Primo et Feliçiano *por que nom tomasem a gente aa sua fe.* E deitaron os seus corpos aos caaens et aas aues mays per a graça de deus nom os tangerom. E entom os xpaaons tomarom os seus corpos et enterraronnos muy onrradamente.

Estoria de Sam Barnabe apostollo.

Sam Barnabe foy diacono de Cijpre. E foy huum dos sateenta et dous discipulos de Jhesu xpo. E loo a escriptura de mujtas cousas. Ca el foy bem ordenado et emformado quanto a sy et quanto a deus et quanto aos xpaaons. Q[uanto] a ssy foy hordenado..... de sua alma queo ouue..... cada para conhocer a..... a ouue linpa. E quanto..... do mundo..... muj..... para.....
.....
.....
.....

runt et tanquam agni mansueti coram eis steterunt. Rursus ursas crudeles dimittit et cum leonibus mansuescunt. Aderant ad hoc spectaculum plusquam XII millia virorum, de quibus cccc viri in Domino crediderunt. Praeses autem sanctos fecit decollari et eorum corpora canibus et avibus proiici. Sed tamen ab his illesa a christianis honorifice sunt sepulta. *Passi sunt autem circa annos Domini CCLXXVII.*

Fol. LII v.º, col. a

Barnabas levites cyprus genere unus de LXXII discipulis Domini ab historia Actuum in multis extollitur et laudatur. Fuit namque optime informatus et ordinatus, et hoc quantum ad se et quantum ad Deum et quantum ad proximum. Quantum ad se ordinatus extitit secundum tres vires scilicet rationalem, concupiscibilem et irascibilem. Habuit namque rationalem illustratam lumine cognitionis, unde dicitur Act. XIII: Erant autem in ecclesia, quae est Antiochiae, prophetae et doctores in qui-

. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
y conuertido foyse para Jherusalem. E querendose chegar aos outros apostollos fogiam todos dante ele como os cordeiros ante o lobo. E entom sam Barnabe tomoo ousadamente com grande atiramento et leuoo para os apostollos. Doutrosy ao seu corpo deu mujta fazeyra. Ca mujto trabalhauaa jasqueando (!) et orando et preegando et sofreo muy bem quantos males et persegujçoens lhe veerom. Doutrosy foy bem hordenado quanto a deus dando onrra aa sua actoridade, ca non qujs preegar se nom per mandado de deus, ca alguuns querendo onrrar a sua magestade asy como a deus derom vozes el et sam Paulo dizendo: Que fazedes varoens que nos homens somos como uos et preegamos a uos que leixedes esas vanydades et que uos tornedes a deus. Ca deziam alguuns que se .....os homens saauar se.... som. E mostraronlhes . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
conposto em seus custumes cheo de graça do spiritu sancto et de grandes uirtudes et muy claro em ellas. Doutrosy em na fe muy firme. Doutrosy fazendo mujtas

bus Barnabas et Simon etc. Secundo habuit concupiscibilem purgatam a pulvere mundanae affectionis, unde dicitur Act IV, quod Joseph qui cognominatus est Barnabas cum haberet agrum vendidit illum et praetium attulit et posuit ad pedes apostolorum. Ubi dicit glosa: Destituendum probat quod tangere devitat, et docet calcandum esse aurum quod subdit gressibus apostolorum. Tertio habuit irascibilem roboratam magnitudine probitatis et hoc vel viriliter aggrediendo ardua vel perseveranter agendo fortia vel constanter sustinendo adversa: Viriliter aggrediendo ardua, sicut patet in hoc quod illam magnam civitatem Antiochiam ad convertendum accepit, sicut patet etiam Act. IX, quia cum post conversionem Paulus Hierosolymam venisset et discipulis se iungere vellet et omnes eum tanquam lupum agni fugerent, Barnabas ipsum audacter apprehendit et apostolos duxit perseveranter operando fortia, quia corpus suum maceravit et ieiuniis afflixit. Unde dicitur Act. XIII de Barnaba et de quibusdam aliis: Ministrantibus autem illis Domino et ieiunantibus etc. Constanter sufferendo adversa sicut apostoli perhibent ei testimonium dicentes: Cum charissimis nostris Barnaba et Paulo hominibus qui tradiderunt animas suas pro nomine Domini nostri Jesu Christi. Secundo fuit ordinatus

esmolas temporaes e trazendo todos os disçipulos que eram em Jherusalem asy quando foy huna grande fame em no tempo de Claudio enperador. E perdoando a todos aquelles que lhe errarom. E perdoou a Joham o que chamauam Marcos quando desanparou a el et a sam Paulo. Ca el tornansose et pesandolhe do que fezera perdooulhe sam Barnabe..... çidade que chaman Marco desta Joham seu sobrinho Marcos..... homem muy claro. Disolhe..... sfforçate. Ca daqui adeante nom chamaram Joham mays chamaram alto e el comandoo a sam Barnabe. Respondelhe el et diselhe: Gardate o mays que poderes e esto que viste nom digas a nenhuum. Ca a mym apareçeu outrosy esta noyte Jhesu xpo. dizendome: Sey efforçado Barnabas ca tu seras rreçebido em parayso et hj auras galardom por que leixaste a companha da tua gente et poseste a tua alma por o meu nome. E estando sam Paulo et sam Barnabas em Anthiochia preegando ho angeo de deus apareçeo a sam Paulo. E diselhe: Vayte

quantum ad Deum referendo Dei auctoritati, maiestati et bonitati. Auctoritati, quod patet ex hoc quod officium praedicationis sibi non usurpavit sed hoc ex auctoritate Dei accipere voluit, sicut habetur Act. XIII: Dixit Spiritus Sanctus: Segregate mihi Barnabam et Paulum in opus ad quod assumpsi eos. Secundo Dei maiestati, cum enim sicut habetur Act. XIII, maiestatem divinam sibi quidam vellent attribuere et ei tamquam Deo hostias immolare, vocantes eum Jovem tamquam priorem et Paulum Mercurium tamquam prudentem et eloquentem, continuo Barnabas et Paulus conscissis tunicis clamaverunt: Viri, quid facitis? Et nos mortales sumus similes vobis homines annuntiantes vobis ab his vanis diis converti ad Deum vivum. Tertio Dei bonitati, nam sicut habetur Act. XV: Cum bonitatem gratiae Dei de qua gratis et non ex lege sumus salvati, quidam conversi de iudaeis arctare et diminuere vellent asserentes hoc sine circumcissione nequaquam sufficere, Paulus et Barnabas contra eos viriliter resisterunt, et solam bonitatem gratiae Dei sine lege sufficere ostenderunt. Insuper et questionem ad apostolos detulerunt et contra illorum errorem apostolorum epistolas impetraverunt.....

Fuit enim in omni suo opere virilis et strenuus omnium morum bonitate conspicuus, omni gratia

Spiritus Sancti plenus et omni virtute et fide praeclarus..... (1). Erat vir bonus plenus Spiritu Sancto et fide..... (2). Primam habuit Barnabas quando eleemosynam fratribus qui erant in Hierusalem detulit. Nam, sicut dicitur Act. xi: Cum facta esset fames maxima sub Claudio, secundum quod prophetaverat Agabus..... (3). Secundam habuit quia Joanni qui cognominabatur Marcus offensam dimisit. Cum enim praedictus discipulus Barnabam et Paulum reliquisset redeunti tamen et poenitenti Barnabas indulsit et iterum in discipulum assumpsit..... (4). Nam cum esset Barnabas in Jconio civitate, praedicto Joanni eius consobrino vir quidam splendidus in visu apparuit dicens: Joannes constans esto, quia amodo non Joannes sed excelsus vocaberis. Quod cum ille Barnabae retulisset respondit ei: Cave diligenter ne cuiquam quod vidisti reveles, nam et

(1) Añade la edición latina: «De his quatuor habetur Act. xv: Misserunt Barnabam Antiochiam. Et sequitur: Hortabatur omnes proposito cordis permanere in Domino quia erat vir bonus plenus Spiritu Sancto et fide.»

(2) Sigue en la edición latina: «Tertio beneficio et hoc dupliciter. Est enim duplex beneficium sive eleemosina scilicet temporalis quae consistit in necessariorum subministratione, et spiritualis quae consistit in offensae dimissione.»

(3) Sigue en la edición latina: «Discipuli, prout quisque habebat, proposuerunt in ministerium mittere habitantibus in Judaea fratribus. Quod et fecerunt, mittentes ad seniores per manus Barnabae et Pauli.»

(4) Sigue en la edición latina: «Paulus autem ipsum iterum assumere in discipulum renuit, et ideo inter eos separatio facta fuit. Uterque enim ex pia causa et intentione fecit. Nam quod Barnabas ipsum assumpsit hoc fecit ex dulcedine misericordiae, quod autem Paulus ipsum assumere noluit hoc fecit ex fervoris rectitudine. Nam, sicut ibidem dicit Glosa Act. xv: Quoniam in fronte aciei se constituens nimis trepidus steterat merito ipsum Paulus abiecit ne illius quasi contagione vires aliorum corrumperentur. Illa autem separatio non est facta ex commotione vitii sed ex instinctu Spiritus Sancti, ut scilicet ad invicem separarentur et pluribus praedicarent sicut et postmodum factum est.»

mihi similiter Dominus hac nocte apparuit dicens: Constans esto, Barnaba, quia aeterna praemia percipies eo quod gentem tuam reliquisti et animam tuam pro nomine meo tradidisti. Cum ergo Paulus et Barnabas diu in Antiochia praedicassent, angelus quoque Domini Paulo apparuit dicens: Festina venire.....

Fr. Atanasio López.
O. F. M.

EL PRECURSOR DE LOS PERIODISTAS CORUÑESES

DON MANUEL PARDO DE ANDRADE

Nuestro buen amigo, el distinguido cronista de la Coruña, D. Andrés Martínez Salazar, cuando imprimió los dos interesantes tomos *Los guerrilleros gallegos de 1809* (1), que figuran con los números 30 y 32 de la «Biblioteca Gallega», editada por dicho señor, dió en el primero de aquellos volúmenes una completa y documentada biografía de D. Manuel Pardo de Andrade, persona de gran significación y talento, fundador de *El Diario de la Coruña*, primer periódico que se publicó en nuestra ciudad.

Por carencia de datos tuvo el Sr. Martínez Salazar que interrumpir la biografía de Pardo de Andrade, en el año 1814.

He aquí un extracto de la misma:

Dice que nació en Jaz hacia 1760 y que fué hijo de D. Manuel Pardo de Andrade, de la casa solariega de Jaz y señor de los pazos de Fontán y Almeiras, deudo de los Marqueses de San Saturnino y originario de la Torre de Andrade, solar de Baltar, y de D.ª María Antonia de Leys y Prado. Tuvo cuatro hermanos: D. Francisco Bautista, que sucedió a su padre en el vínculo y mayorazgo; D. Francisco, que fué Alférez de Navío y murió en Tolón, y D.ª Manuela y D.ª María Josefa.

(1) Coruña, 1892.

Ingresó a los 15 años como novicio en el convento de Agustinos de la Cerca, de Santiago, y profesó en 1776. Pasó a Salamanca. Fué a Roma para obtener su secularización por enfermedad. Viendo le aprovechaba aquel clima no la solicitó y residió en Italia tres años. Vino luego a un convento de Valencia y después a Madrid, donde residió seis años dedicado a estudios científicos y literarios.

De vuelta en la Coruña, hacia 1792, recayó en su dolencia y solicitó y obtuvo su secularización en 4 de Diciembre del mismo año. El Arzobispo de Santiago le reconoció por su súbdito secular y le dió licencia para usar el hábito, asignándole la parroquia de San Jorge, de la Coruña.

Era hombre de vastísimos conocimientos. Fundó, cuando el alzamiento de la Coruña, 30 de Mayo de 1808, el primer periódico de esta ciudad, *El Diario de la Coruña,* en 22 de Junio siguiente. Huyó cuando los franceses se apoderaron de la Coruña en 20 de Enero de 1809, para evitar su persecución, y volvió cuando fueron arrojados de Galicia, a fines de Junio de ese año. Tomó parte activa en los sucesos políticos, dirigió otros periódicos y, como defensor del régimen liberal, emigró a Francia, porque a la vuelta de Fernando VII, en 1814, se restableció el absolutismo.

Afortunadamente una dichosa casualidad hízonos dar con algunos documentos que, siquiera no sea de una manera completa, nos permitan reanudar la interrumpida biografía hasta darle término.

Acertado anduvo Pardo de Andrade en su decisión de emigrar. No solamente así se libró de los peligros de los primeros momentos, sinó que eludió el expediente formado poco mas tarde, en 1815, por su famoso y popular romance *Rogos de un gallego,* que encontró punible la Inquisición, contra la que había sido escrito.

En la emigración permaneció hasta que, por el alzamiento de la Coruña, 21 de Febrero, se vió triunfante el movimiento Constitucional de 1820.

Por acuerdo de la Junta de Gobierno, de 5 de Mayo, se ordenó al Consulado girase a París, a favor de Pardo de Andrade, la cantidad de 6.000 reales a cuenta de lo que se le adeudaba, por su sueldo de 4.000 reales anuales, como agregado que fuera del cuerpo de Estado Mayor y que él reclamaba.

Contestóse por el Consulado que los 4.000 reales que decía Pardo de Andrade, habían sido como director del *Boletín Patriótico,* periódico que dirigiera aquél de 1811 a 1812, y que como tal agregado era solamente su sueldo de 200 reales mensuales.

No sabemos si al fin se libró o no cantidad; pero Pardo de Andra-

de, regresó a la Coruña (1) y en ella reanudó sus antiguas tareas, viéndose, en 1821, dirigir el *Correo de la Diputación Provincial de la Coruña,* publicado por ésta para «ilustrar al pueblo y rectificar su opinión en ma» terias políticas.» (2)

Pardo de Andrade no debió regresar solo de la emigración, por cuanto dan como hija natural del mismo, una D.ª Angela Hardy, nacida en Dorneda (Oleiros), el 15 de Octubre de 1820, habiendo sido su madre, D.ª Francisca Rosa Hardy, de Villelon Coulogne (Indre et Loire). (3)

Al correr de los sucesos de aquella azarosa época de nuestra historia, Pardo de Andrade, hombre de mundo y experiencia, comprendió que estaba perdido el régimen constitucional al aproximarse el ejército francés a Galicia y volvió a la emigración, abandonando con tiempo la ciudad, para no encontrar cerrada la salida de la patria.

Con fecha 9 de Julio de 1823, o sean seis días antes de que Bourke pusiera sitio a la Coruña, aparece expedido pasaporte a favor de Pardo de Andrade, para «que pueda dirigirse cuando, cómo y del modo que le » combenga, a cualquier punto libre de la península.»

Así lo hizo, y a París se fué nuevamente, para librarse de la persecución que no iba a retardarse, por el próximo y definitivo triunfo del régimen absolutista.

Nada podemos decir del género de vida que hizo en la capital francesa, a la que le acompañaron Francisca Rosa y su hija Angela.

---

(1) En el *Diario Constitucional de la Coruña,* en su número 211 (Septiembre 1820), se dió noticia de su arribo a la Coruña, a la que saludó con el siguiente soneto:

Del seno de Brigancia, austro inclemente
arrancome, cual hoja, y sin bonanza
seis años el bajel de mi esperanza
riesgos corrió del tronco y nido ausente:
De nuevo hoy vuelvo a verla, y de repente
el amor pesa más en la balanza
que el recibido agravio; y sin tardanza
saludo al puerto y la nativa gente:
Salve, Patria, la digo que algún dia
en libertad formaste mis delicias
y luego esclava, la desgracia mia,
Pues tornas a gozar horas propicias,
libre del yugo de la tiranía,
admite el parabién y las albricias.

Pardo de Andrade usó en Madrid, entre otros, el pseudónimo de *Pardo de Chas.*

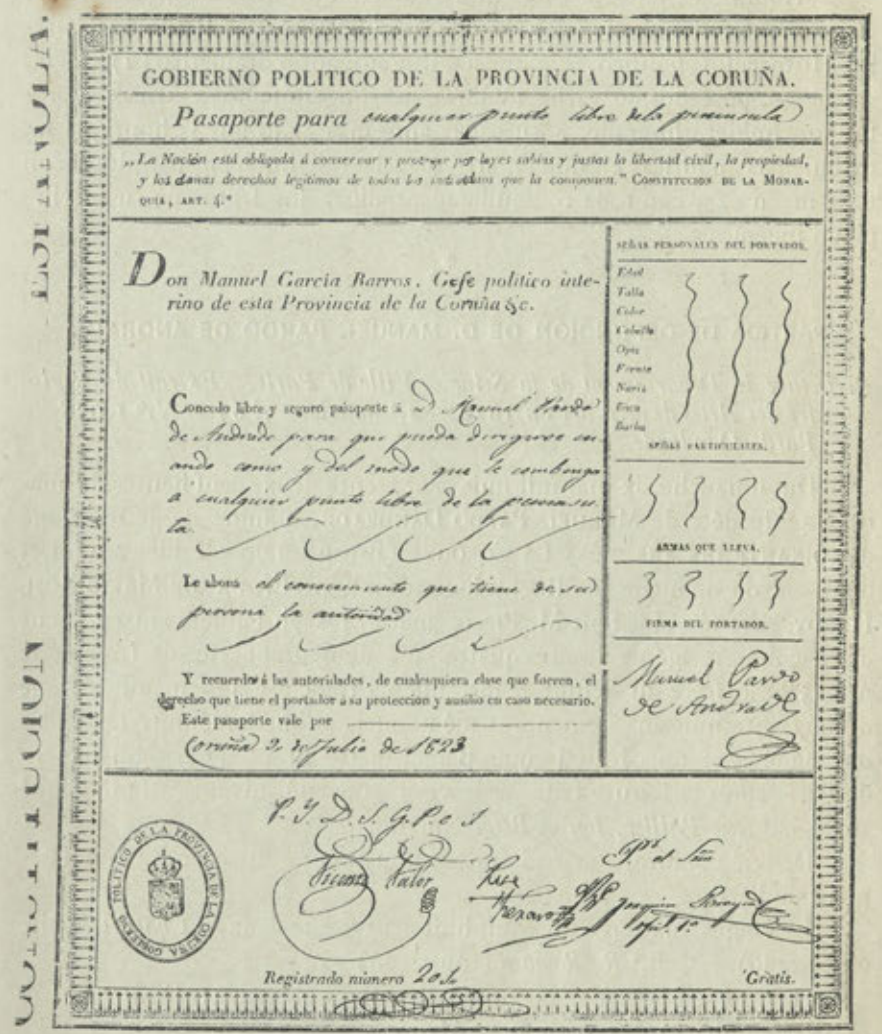
La prensa liberal de Galicia, le dió la bienvenida.

(2) Véase nuestra obra: *Alzamientos de la Coruña, (Un siglo de historia local, 1808-1908),* Coruña, 1908, y nuestra monografía *Páginas del periodismo gallego:* Segunda época; Período Constitucional, 1820-1823, en este Boletín, números 11 y 12, año 1907.

(3) Ésta en unos documentos aparece como *chansonniere* (cupletista) y en otros como *rentiere* (censualista).

Hombre cultísimo Pardo de Andrade y poseedor de varios idiomas, natural es que se abriese camino facilmente.

En París vivió hasta su muerte, ocurrida en 6 de Mayo de 1832, a los 70 años de edad.



GOBIERNO POLITICO DE LA PROVINCIA DE LA CORUÑA.

Pasaporte para cualquier punto libre de la península

„La Nación está obligada á conservar y proteger por leyes sabias y justas la libertad civil, la propiedad, y los demas derechos legítimos de todos los individuos que la componen." CONSTITUCION DE LA MONARQUIA, ART. 4.°

Don Manuel Garcia Barros, Gefe politico interino de esta Provincia de la Coruña &c.

Concedo libre y seguro pasaporte á D. Manuel Pardo de Andrade para que pueda dirigirse cuando como y del modo que le convenga a cualquier punto libre de la península.

Le abona el conocimiento que tiene de su persona la autoridad

Y recuerdo á las autoridades, de cualesquiera clase que fueren, el derecho que tiene el portador á su proteccion y ausilio en caso necesario.

Este pasaporte vale por

Coruña 2 de Julio de 1823

SEÑAS PERSONALES DEL PORTADOR.

Edad
Talla
Color
Cabello
Ojos
Frente
Nariz
Boca
Barba

SEÑAS PARTICULARES.

ARMAS QUE LLEVA.

FIRMA DEL PORTADOR.

Manuel Pardo de Andrade

P. Y. D. S. G. P. e I.

Vicente Valor

Pr. el Srio.

Registrado número 201.

Gratis.

Por la partida de defunción, de la que va copia al pie, vemos que contra lo que se dice, Pardo de Andrade nació en la Coruña, no en Jaz y, a juzgar por su edad, en 1762 y nó en 1760. También por dicha partida venimos en conocimiento de que, a su muerte, aparece casado con

la Francisca Rosa (1). ¿Es esto cierto o solamente declaración convencional de los testigos al dar parte del óbito? Nosotros no negamos ni creemos uno ni otro, pues cualquiera de los dos extremos puede ser el verdadero.

«Homme de lettres» es la profesión conque aparece en la partida. Ciertamente, si a alguien conviene este calificativo, es a Pardo de Andrade. Historiador, político, economista, literato, autor dramático (2), poeta, sociólogo, poseedor de varios idiomas, de conocimientos extensos y profundos, hubiera honrado a su patria aún más de lo que la honra, si las turbulencias políticas en que anduvo mezclado le hubieran permitido con toda madurez y con toda tranquilidad prodigar los frutos de su privilegiado ingenio.

*
* *

PARTIDA DE DEFUNCIÓN DE D. MANUEL PARDO DE ANDRADE

Préfecture du Départament de la Seine.—Ville de Paris.—Extrait du Registre des Actes de décés del'an 1832.—2.e mairie.—A 63.—N.° 1.038.—Pardo Dandrade.

Du dimanche six mai mil huit cent trente deux, neuf heures du matin acte du décé de Manuel Pardo Dandrade, homme de lettres, agé de soixante dix ans, né a La Corogne (Espagne) décedé hier a midi et demi en son domicile rue Rochechouard n.° 10 Epoux de Marie Rose Hardy. Les témoins font M. Pierre marie Joseph Pallier, entreprisseur de maçonnerie agé de trente quatre ans demeurant rue de Laverrerie n.° 15 beau-frere du défunt et mr. michel françoise Jon menuisier agé de quarante huit ans demeurant même maison que le défunt. Les quels ont signé avec nous Jean Jacques Berger maire du second arrondissement de Paris aprés la lecture faite et le viser constaté suivant la Loi. Signé au registres.—*Pallier, Jon* et *Berger*, maire.

Delivré conforme au registre par nous maire du second arrondissement de Paris.

Le vingt deux novembre mil huit cent trente deux.—*Chatelet*, maire (rubricado).—Coll.e *R. Romani* (rubricado).

Hay un sello circular en tinta negra con la leyenda: *Departement de la Seine.—Paris*, y al centro: *2.me Mairie*.

Eugenio Carré Aldao.

La Coruña, Enero 1916.

(1) Aún hoy existen descendientes de ellos en alguna ciudad francesa.

(2) En él nos ocupamos en nuestra obra, próxima a publicarse, *El Teatro regional gallego: Sus orígenes y desenvolvimiento*, (Estudio histórico-crítico-bibliográfico).

LOS COLEGIALES DE FONSECA

(APÉNDICE A "LINAJES GALICIANOS")

(Continuación)

García de Figueroa, *Juan.*—1599.—Natural de la ciudad de Orense; hijo del Dr. Antonio García de Figueroa (juez merino que fué, por el Arzobispo de Santiago «junto a Pontevedra cerca de Caldas de Reyes; y ahora lo es de la jurisdicción de Mesía»); y de Ana García.

Abuelos paternos: Rodrigo García de Figueroa, *el Viejo,* Secretario de la Real Audiencia de Galicia, e Inés Serrana, natural de Orense, hija de Juan de la Rua Cienfuegos, oriundo de Ocaña, y de Inés Pérez.

Abuelos maternos: Antonio Fernández y Sancha García.

El colegial informante, Maestro Juan da Fraga, al terminar el desempeño de su comisión, consignó lo siguiente: «allé en poder del Sr. Diego de la Rua, vecino de la ciudad de Santiago, una carta executoria de hidalguia la qual sacó Juan de la Rua, padre de Juan de la Rua el viejo bisabuelo del opositor; y tienen por armas, un león con una cruz asida y un letrero que dice: *ecce crucem dñi fugite terræ aduersi vincit lex de tribu Juda.*»

Gil de Ortega, *D. Ramón.*—1786.—Natural de la parroquia de Santiago, de Lugo.

El Alcalde mayor de dicha ciudad, Licenciado D. Juan Manuel de Cárdenas Pardo y Montenegro, en virtud de exhorto del Obispo electo D. Antonio Páramo y Somoza, comisionado por el Real Consejo de Castilla para el concurso de becas vacantes en el colegio mayor de Fonseca, por consecuencia de Real Decreto de arreglo de Colegios, designó por testigos, para la prevenida información, a D. Juan Bautista de Navia, Señor de las jurisdicciones de Saa, Lagas, San Lorenzo y Marondó; D. Sancho de Neyra Quiroga y Montenegro, Colegial mayor en el de Oviedo, Señor de las jurisdicciones de Cabanas, Proente, Formontaos y otras; D. Pedro Noguerol, dueño de las casas de Ider, Trasmil y Bacurin; D. Jerónimo Agudo, canónigo más antiguo de la S. I. C. de Lugo, y el Dr. D. José Benito Montenegro Mosquera Ojea y Taboada, graduado en ambos derechos, del Gremio y Claustros de la Real Universidad de Santiago, regidor perpétuo por S. M., de su ciudad y provincia, dueño y Señor de la casa fuerte de Don Frean y su juzgado,

de la casa, torre y pazo de Arcos Fontao con sus respectivas jurisdicciones civil y criminal, de San Jorge de Cristimil, Porreiros y del coto de San Martín de Maceira y otras, residente en la ciudad de Lugo.

Consta de la información que el interesado D. Ramón Gil y Ortega, era hijo legítimo de D. Juan Antonio Gil Teixeiro, regidor que fué de Lugo y Depositario de pruebas en el Santo Oficio de Inquisición de Santiago, y de D.ª Ana Rosa Ortega y Lemos; nieto, por línea paterna, de D. Gregorio Gil, dueño del palacio y solar de Barcia en tierra de Deza y hermano del Arzobispo D. Cayetano Gil Taboada, y de D.ª María Ana Teixeiro; y por la materna, de D. Felipe Ortega, regidor que ha sido de la ciudad de Lugo y de D.ª Catalina Baltasara de Lemos.

Pablo Pérez Costanti.

(Continuará.)

GOMEZ PÉREZ DAS MARIÑAS Y SUS DESCENDIENTES

(APUNTES HISTÓRICOS Y GENEALOGICOS)

(Continuación)

No contento Fr. Alvaro Osorio con que su sobrino tuviese mando y jurisdicción en sus propias tierras, quiso también, para que fuese más respetado y temido, que lo ejerciese en las ajenas. Por eso pidió para él, y obtuvo de S. M., los juzgados de varias comarcas. Los nombramientos de Juez extendidos a su favor, no ofrecen nada de particular: sin embargo, daremos a conocer íntegro el referente al del Valle de Soneira, por constar en su principio como D. Rodrigo Osorio de Moscoso, pereció en la toma de Bugía. Fué expedido en Barcelona a 2 de Agosto de 1519, y dice así:

« Don Carlos por la gracia de dios Rey de Romanos enperador » sienpre augusto doña juana su madre y el mismo don carlos por la » misma gracia Reyes de castilla de leon de aragon de las dos seçilias » de jerusalem de nauarra de granada de toledo de valençia de gallizia » de mallorca de sevilla de çerdeña de cordoua de corçega de murçia » de jahen de los algarbes de algezira de gibraltar e de las yslas de ca- » naria y de las yndias yslas y tierra firme del mar oçeano archiduques » de austria duques de borgoña y de brauante condes de barçelona de

» flandes y de tirol señores de vizcaya e de molina duques de athenas
» y de neopatria condes de Rosellon y de çerdania marqueses de oris-
» tan e de goçiano &.ª por hazer bien e merçed a vos don lope osorio
» de moscoso conde de altamira acatando los muchos y buenos y leales
» serviçios que don Rodrigo de moscoso conde de altamira vro. padre
» ya difunto que en seruiçio de dios nuestro señor fue muerto en la
» toma de la çibdad de bugia que la poseian los moros enemigos de
» nuestra santa fe catholica nos hizo en su vida y los que vos nos aveys
» fecho y esperamos que nos hareys de aqui adelante tenemos por bien
» y es nuestra merçed y voluntad que agora y de aqui adelante hasta
» tres años conplidos primeros siguientes que se cuenten desde el dia
» de la fecha desta nuestra carta en adelante seades nuestro juez del
» valle de soneyra que es en el nuestro Reyno de galizia el qual dho
» oficio de juzgado podays vsar y exerçer y vsedes y exerçedes por vos
» o vuestros lugar tenientes que en el dho oficio es nuestra merçed que
» podades poner e pongades y quitar y admover aquel o aquellos que
» pusieredes y poner otro o otros en su lugar durante el dicho tienpo
» de los dichos tres años cada e quando que vos quesieredes y vieredes
» ser conplidero a nuestro serviçio y podades por vos y por los dhos
» vuestros lugar tenientes oyr y librar e determinar todos los pleitos y
» cabsas y negoçios çiviles y criminales de que en el dho juzgado hasta
» aqui se ha acostunbrado conoçer y que ayades y lleuedes por vos y
» los dhos vuestros lugar tenientes los derechos y salarios y otras cosas
» al dho ofiçio anexas y pertenesçientes e por esta nuestra carta o por
» su treslado signado de escriuano publico mandamos al concejo justi-
» çia Regidores caualleros escuderos oficiales y omes buenos de las
» villas y lugares y cotos del dho valle de soneyra que luego que con
» ella fueren Requeridos sin nos mas Requerir ni consultar sobre ello
» ni atender ni esperar otra nuestra carta ni mandamiento segunda ny
» terçera jusion juntos en su cabildo y ayuntamiento segund que lo han
» de vso y de costunbre tomen y Reciban de vos el dho conde o de
» quien vuestro poder ouiere el juramento y solepnidad que en tal caso
» se requiere y deuedes hazer el qual fho durante el dicho tienpo de
» los dichos tres años vos ayan y Reçiban y tengan por nuestro juez del
» dho valle de soneyra y vsen con vos y con los dhos vuestros lugar
» tenientes en el dicho judgado y en todos los casos y cosas a el anexas
» y concernientes y vos Recudan y hagan Recudir con la quitaçion de-
» rechos y salarios y otras cosas a el anexas y conçernientes y vos
» guarden y hagan guardar todas las honrras graçias merçedes franque-
» zas y libertades exenciones premynençias prerrogativas y ynmunida-

» des y todas las otras cosas y cada vna dellas que por Razon del dho
» ofiçio de judgado deuedes aver y gozar y vos deuen ser guardadas sy
» y segund mejor y mas conplidamente touieron y vsaron y Recudie-
» ron y guardaron y deuieron tener vsar guardar y Recudir a los otros
» juezes del dho juzgado que antes de vos fueron todo bien y conpli-
» damente en guisa que vos no mengue ende cosa alguna a que en
» ello ny en parte dello enbargo ny contrario alguno vos no pongan
» ny consientan poner ca nos por la presente vos Reçebimos y
» avemos por Reçibido al dho ofiçio y al vso y exerçicio del y vos da-
» mos poder y facultad y a los dhos vuestros lugar tenyentes para lo
» vsar y exerçer aver y llevar y gozar de la dha quitacion derechos y
» salarios graçias merçedes y otras cosas caso que por lo susodho o por
» alguno dellos a el no seays Reçibido e otro sy mandamos al nuestro
» gobernador e alcaldes mayores y otras qualesquier justiçias y juezes
» y ofiçiales del Reyno de galizia y a cada vno dellos que vos guarden
» y cunplan y hagan guardar y cunplir esta dicha merçed que asy vos
» hazemos durante el tienpo de los dichos tres años en todo y por todo
» segun que en ella se contiene y que en guardandola y conpliendola
» contra el thenor y forma della vos non vayan ni pasen ni consientan
» yr ny pasar durante el dho tienpo antes vos den y hagan dar todo el
» fauor y ayuda para vsar el dicho ofiçio vos el dho conde y los dichos
» vuestros lugar tenientes que les pidieredes y menester ouieredes y de
» derecho aya lugar. E por quanto vos el dicho conde soys al presente
» menor de hedad para vsar y exerçer semejante cargo de justiçia....
» vos por vuestra persona avyais de hazer y proueer como en el dho
» juzgado lo haga y provea en vuestro lugar y en vuestro nonbre san-
» cho de santisso=al qual nos por la presente damos para ello el mis-
» mo poder de suso en esta dha mi carta contenido conçedido y dirigi-
» do a vos el dicho conde y pasado el dicho tienpo de los dichos tres
» años mandamos quel dicho juzgado y juridiçion quede y finque en
» nuestra corona Real segund y de la manera que antes que se hiziese
» la primera merçed estaua para que no se pueda prorrogar ny conçeder
» a otra persona alguna e los unos ni los otros no fagades ni fagan ende
» al por alguna manera sopena de la nuestra merçed y de diez mill
» mrs. para la nuestra camara a cada uno que lo contrario hiziere dada
» en la çibdad de barcelona a dos dias del mes de agosto año del naçi-
» miento de nuestro salvador jesuchristo de mill y quinientos e dies y
» nueve años=yo el rey=yo francisco de los covos secretario de sus
» cesarea catolicas magestades la fize screuir por su mandado. »

« Merçed al conde de altamira del judgado del valle de soneyra

» ques en gallizia por tienpo de tres años los quales acabados quede el » dho juzgado en la corona Real y por quel dho conde no es de hedad » mandan vuestras altezas que vse del dho judgado en su nonbre san- » cho de santisso. » (1)

En este tiempo ya el Conde D. Lope tenía diez y siete años, y formaba parte de la Corte del Emperador, a quien acompañaba en todos sus viajes. En el año anterior—1518—en unión de los demás Grandes del Reino, juró a D. Carlos en las Cortes de Valladolid (2). En 1523 tomó el habito de Caballero de Santiago, siendo el primer Moscoso que ingresó en esta Orden (3). Después, al cumplir los 25 años, su tío Fray Alvaro Osorio lo puso en posesión de todos sus bienes y Estados heredados de sus mayores y de los que para él había adquirido durante su menor edad.

Libre y emancipado el Conde, continuó en la Corte, con la cual pasó a Italia en 1529, asistiendo a la coronación del Emperador, que tuvo lugar en Bolonia los días 22 y 24 de Febrero del año siguiente.

D. Lope—dice Vasco da Ponte—era «mui fuerte y esforzado en armas.» Alcanzó los supremos grados de la milicia y tuvo el mando de los ejércitos de Italia. Fué también Capitán General de la escuadra gallega, noticia que consta en una « *Relacion de las naves y velas que se hallaron en los Puertos del Reino de Galicia,* » hecha el año 1538, en la que se lee:

« en el puerto de la villa de noya se hallaron dos naos de natura- » les deste Reyno la una de porte de çient toneles que esta toda ella » cargada de sardina de naturales deste Reyno y ba para el Reyno de » balençia y la otra de hasta dozientos toneles que esta medio cargada » de sardina y ba para sevilla/ esta sirvio *en la armada deste Reyno de* » *que fue capitan el Conde de altamira/* »

« en el puerto de muros se hallaron dos naos de naturales deste » Reyno la una de porte de çiento y noventa o doszientas toneladas y » esta cargada de pescado y sardina y de otras provisiones quel arçobis- » po de santiago llebaba en ella para bastimento de su casa y la otra » sin ninguna carga de porte de trecientas toneladas estas dos naos sir- » vieron *en la armada de que fue capitan el conde daltamira* y la mayor » dellas fue la capitana/ »

---

(1) Documento que posee el Sr. Murguia.

(2) SANDOVAL, ob. cit., tomo I, pág. 355.

(3) Fueron caballeros de Santiago, su hijo D. Rodrigo de Moscoso y Toledo, (año 1564); su nieto D. Lope de Moscoso y Ruiz de Castro, (1600), y su biznieto D. Gaspar de Moscoso Osorio de Sandoval, (1600), todos Condes de Altamira; y otros de sus descendientes.

« Aqui en la coruña ay una nao de vecino desta çibdad de çient » toneles que tambien sirvio *en la armada de que el conde daltamira » fue capitan/* » (1).

A pesar de los elevados cargos que desempeñaba, y de sus ocupaciones en la Corte, no dejaba D. Lope de acordarse de su país. Venia con frecuencia a Santiago y pasaba en su fortaleza de Cira—que era la residencia predilecta de los Altamiras—algunas temporadas.

Aquí lo encontramos en Diciembre en 1547, y en 31 de dicho mes, aparece como testigo en una información hecha en Santiago a pedimento de un D. Pedro de Maldonado, jefe de cierta tropa extranjera que a la sazón estaba en Galicia.

Esta información no deja de ser curiosa, pues no sólo nos da a conocer algunas costumbres de la época, especialmente los fueros de que gozaban los señores feudales, cuyas tierras no podían ser transitadas sin permiso de los mismos, como sucedió en el caso presente, en que el expresado Maldonado tuvo que obtener autorización del Conde de Altamira para poder pasar por la jurisdicción de Cira, sinó que nos entera también del motivo de la venida de aquellos extranjeros a nuestro país.

En realidad, es asunto este ajeno a nuestro trabajo y no debíamos mencionarlo, pero dada la circunstancia de haber intervenido en él D. Lope Osorio y su hijo, lo relataremos minuciosamente.

Dió origen a la información aludida, la necesidad de no verse indocumentado el referido Maldonado, quien, yendo un día de caza con el propio Conde, perdió en el monte todos sus papeles.

En la correspondiente petición dirigida por el sobredicho a la Justicia de Santiago con aquel objeto, consta que clase de gente era la que traía consigo y otros curiosos pormenores, y así, y para mayor claridad, la transcribimos íntegra:

« muy noble senor.=pedro De maldonado capitan de çierta gente » agitana por el Duque Don pablo Digo que con liçençia y provision de » sus magestades y del prinçipe nros. señores y con poder del Dho Du- » que don pablo yo he benydo a este Reyno con cierta gente agitana y » antel mag^co señor con^de Dealtamyra en la fortaleza de cira y tierra » Del Dho conde presente la dha provision y facultad De sus magesta- » des y del principe nuestros señores y el poder Del Dho Duque don » pablo y visto por el dho señor conde y como hera suficiente y bas- » tante me Dio liçencia para poder por toda su tierra andar libremente

(1) Documento que posee el Sr. Murguía.

» con la dha gente agitana. y hes ansi que hiendo con el dho señor
» conde a caça perDi y se perdio la dha provision y poder y por que
» nose pueDa Dudar y no Rescibamos agrabio yo y la gente que con
» mygo llevo por donde fueren por falta Dela Dha facultad y licª a
» v. m. pido y su plico porla via y Remº que De drº mejor aya lugar
» mande Rescebir cerca delo suso dho ynformacion que por my parte
» se dara y ansi Rescevida me la mande Dar sinaDa De escryº pucº y
» firmada De su nonbre para guarda De my Drº y de la Dha my con-
» pania y dar liçençia para que libremente pueda hir y pasar. sin enpe-



Firma de D. Lope Osorio de Moscoso, tercer Conde de Altamira (1)

» Dimyº alguno. y en lo nescesaº su ofiº ynploro e pido conpli-
» myº De juez. »

Presentada la petición, el expresado día—31 de Diciembre de 1547—el «noble señor» Pedro da Roca, Justicia y Alcalde Ordinario de la Ciudad de Santiago, mandó que la información fuese recibida.

Depusieron en ella como testigos, D. Lope Osorio, su hijo D. Rodrigo de Moscoso y el Canónigo de la Catedral de Santiago Eliseo de las Alas.

De las declaraciones de éstos, la más extensa y detallada, es la del Conde. En ella amplía D. Lope lo expuesto por Maldonado en su pedimento, explica la venida de este a Galicia, y da noticias más concretas del Duque D. Pablo y de su gente; por cuyos motivos la copiamos a continuación:

(1) Tomada de la información. De las mismas dimensiones que la original.

« t.°=yten el dho don lopo osorio de moscoso conde daltamira » aviendo jurado dixo que hes verdad que puede aver treze dias poco » mas o menos estando ala puente de cira que hes en este Rey° de g^a » al dho tienpo llegara ael un honbre que se dezia p° maldonado capy- » tan de cierta gente agitana por el duque don pablo y pedio aeste t° » le/. dyese lic^a para caminar por su tierra librem^te syn que le fuese pues- » to inpedym° nynguno y amostro a este t° un treslado de una probisyon » de su mg. e una sobre carta della del principe nro. sor. que parezia » ser autorizado ante el alcalde de las alcaydias de leon y synada de » su m°/. / en que se contenia en la dha probysion y sobrecarta que » atento los muchos seruicios quel duque Don pablo greciano avia echo » al Rey delos Romanos/ y las promesas de Romerias que tenian en » estos Reynos le daba lic^a al dho duque don pablo y a toda su gente » para que por tyenpo de syete años el dho duque y su gente podiesen » andar librem^te por estos Reynos y le diesen posadas de balde donde » vbyese lugares hermos y que podiesen estar ciertos dyas en cada lugar » que les pareze le parezen ser seys dias en cada lugar y bendyesen los » mantenemi^os por los precios que bolbyesen y esto no enbargante las » prematycas de sus Reynos que por aquel tienpo las suspendia/. las » quales dichas probysiones parecia en ellas aber probeydo semon ty- » nos arçobyspo que agora hes de sebilla/ (1). synadas de los del con° y » del pryncipe nro. sor. que era la sobrecarta/. della/. y aberse echo en » madryde/. y ansymysmo mostro vn poder que parecia aver dado el » dho Duque don pablo al dho p° maldonado y su gente para que po- » dyesen vsar delas dhas probesyones de que aRyba se haze mencion/. » e vistas las dhas probysiones y Recados que tenia este t° dyera lic^a al » dho p° maldonado y su gente para que podyese andar por su tyeRa » conforme las dhas probesyones/ y despues andando este dho t° en la » dha puente de cira.... el otro dia seguiente.... llegara ael el dho p° » maldonado/. y le dixera que abya perdido las dhas probysiones y » poder y andubo esculcando por ellas y se quejo.... que no las a allado » e questo hes verdad y lo fyrmo de su nonbre=el conde dalta- » myra. » (2)

CÉSAR VAAMONDE LORES.

(Continuará.)

(1) Según los episcopologios, en 1547 era Arzobispo de Sevilla D. Fernando Valdés, por lo tanto, el a que alude el Conde de Altamira, debia ser de otra Diócesis.

(2) Poseemos original esta información, que nos ha sido cedida por nuestro queri lo amigo D. Pablo Pérez Costanti, distinguido publicista y Archivero del Ayuntamiento de Santiago.

Litografía e Imprenta Roel — Coruña